

Index

Français	Seite im Glossar	Deutsch	Italiano	English
Analyse comparative (benchmarking)	4	Benchmarking	Analisi comparativa	Benchmarking
Analyse de l'efficacité	5	Wirkungsanalyse	Analisi dell'effetto	Effect analysis
Analyse des objectifs	5	Zielanalyse	Analisi degli obiettivi	Target analysis
Arbre à potentiel de développement	2	Entwicklungsfähige Bäume	Alberi con capacità di sviluppo	Trees with development potential
Arbres formant la «charpente» du peuplement (à éléments stabilisateurs)	3	Gerüstbäume (→ Stabilitätsträger)	Alberi singoli robusti (→ Alberi stabili)	Supporting tree (stabilizing elements)
Avalanche	6	Lawine	Valanga	Avalanche
Avalanche de neige meuble	6	Lockerschneelawine	Valanga di neve a debole coesione	Loose snow avalanche
Avalanche de neige sans cohésion	6	Gleitschneelawine	Valanga con colata	Wet snow avalanche
Avalanche poudreuse	7	Staublawine	Valanga di neve polverosa	Powder avalanche
Bouquet (à forme de mélange)	2	Horst (→ Mischungsform)	Boschetto (→ Forma di mescolanza)	Grove (type of mixture)
Bourrelet de compression	7	Stauchwulst	Rigonfiamento	Compression bulge
Cadastre des phénomènes ou des aléas	6	Ereigniskataster	Catasto degli eventi	Register of events
Capacité de stockage	7	Speicherkapazität	Capacità d'immagazzinamento	Storage capacity
Capacité d'infiltration	6	Infiltrationskapazität	Capacità d'assorbimento	Capacity of infiltration
Carte des dangers	6	Gefahrenkarte	Carta dei pericoli naturali	Hazard zone map
Carte des peuplements	4	Bestandeskarte	Carta dei popolamenti	Forest stand map
Carte des phénomènes ou des aléas	6	Karte der Phänomene	Carta dei fenomeni	Map of phenomena
Carte des types de structure	5	Strukturtypenkarte	Carta dei popolamenti secondo la struttura	Map of structure types
Carte synoptique des dangers	6	Gefahrenhinweiskarte	Carta indicativa dei pericoli naturali	Hazard reference map
Cellule de pré-régénération	4	Verjüngungsansatz	Rinnovazione, accenno di	Elements of regeneration
Clairié (à degré de fermeture)	3	Aufgelöst (→ Schlussgrad)	Rado (→ Grado di chiusura)	Scattered (→ crown closure)
Classe de diamètre	2	Durchmesserklasse	Classe di diametro	Diameter class
Comprimé	3	Gedrängt (→ Schlussgrad)	Chiuso (→ Grado di chiusura)	Dense (→ crown closure)
Concurrence de la végétation	4	Vegetationskonkurrenz	Concorrenza della vegetazione	Vegetation competition
Contrôle (controlling)	4	Controlling	Controllo di gestione	Controlling
Contrôle de l'atteinte des objectifs	5	Zielerreichungskontrolle	Controllo del raggiungimento degli obiettivi	Assessment of target achievement
Contrôle des résultats	5	Erfolgskontrolle	Controllo dell'efficacia	Assessment of success
Contrôle d'exécution	5	Vollzugskontrolle	Controllo dell'eseguito	Implementation assessment
Coulée de boue	6	Hangmure	Colata di fango di versante	Slope debris flow
Croissance en forme de sabre	3	Säbelwuchs	Sciabolatura	Sabre-like growth habit
Crue	6	Hochwasser	Piena	High water
Dangers naturels	6	Naturgefahren	Pericoli naturali	Natural hazards
Degré de fermeture	3	Schlussgrad	Grado di chiusura	Crown closure
Degré de recouvrement	1	Deckungsgrad	Grado di copertura	Canopy density
Diamètre final visé (diamètre-cible, diamètre d'exploitabilité)	4	Zieldurchmesser	Diametro per l'utilizzazione	Target diameter
Diamètre minimal encore efficace	4	Wirksamer Mindestdurchmesser	Diametro minimo utile	Minimal effective diameter
Durabilité gestion durable	5	Nachhaltigkeit	Continuità	Sustainability
Durée générale de rajeunissement	4	Verjüngungszeitraum, allgemeiner	Rinnovazione generale, periodo di	Regeneration period, general
Durée spéciale de rajeunissement	4	Verjüngungszeitraum, spezieller	Rinnovazione speciale, periodo di	Regeneration period, specific
Eau de pente	6	Hangwasser	Acqua di versante	Slope water
Eau d'infiltration	7	Sickerwasser	Acqua d'infiltrazione	Seepage water
Écogramme	3	Ökogramm	Ecogramma	Ecogramme
Écoulement des eaux de surface	6	Oberflächenabfluss	Deflusso superficiale	Surface run-off

Effet	5	Wirkung	Effetto	Effect
Efficacité	5	Effektivität (Wirksamkeit)	Efficacia	Effectiveness
Effcience	5	Effizienz	Efficienza	Efficiency
Éléments stabilisateurs	3	Stabilitätsträger	Alberi stabili	Stabilizing elements
Entrouvert (à degré de fermeture)	3	Locker (→ Schlussgrad)	Leggero (→ Grado di chiusura)	Open (→ crown closure)
Érosion	6	Erosion	Erosione	Erosion
Érosion de surface	6	Oberflächenerosion	Erosione superficiale	Surface erosion
Espacé (degré de fermeture)	3	Räumig (→ Schlussgrad)	Aperto (→ Grado di chiusura)	Gapped (→ crown closure)
Essence climacique	3	Schattenbaumart	Specie sciafila	Shade tolerant tree species
Essence de lumière	2	Klimaxbaumart	Specie climax	Climax tree species
Essence d'ombre	2	Lichtbaumart	Specie eliofila	Light-demanding tree species
Essence pionnière	3	Pionierbaumart	Specie pioniera	Pioneer tree species
Essence pionnière pérenne	1	Dauerwaldbaumart	Specie del bosco permanente	Permanent tree species
Feu couvant	7	Schwelfeuer	Fuoco che cova	Smouldering fire
Feu de sol (feu souterrain)	6	Erdfeuer	Fuoco strisciante	Underground fire
Feu de surface	6	Lauffeuer	Incendio veloce	Surface fire
Forêt jardinée de montagne	2	Gebirgspflenterwald	Bosco disetaneo di montagna	Mountain selection forest
Forêt naturelle	3	Naturwald	Bosco naturale	Natural forest
Forêt vierge	4	Urwald	Foresta vergine	Primeval forest
Forme de mélange	2	Mischungsform	Forma di mescolanza	Type of mixture
Formes intermédiaires (à type de pousse terminale)	2	Zwischenformen (→ Habitus Gipfeltrieb)	Forme intermedie (Aspetto della cacciata apicale)	Intermediary growth habits (→ growth habit of leading shoot)
Fourré (à stade de développement)	2	Dickung (→ Entwicklungsstufe)	Spessina (→ Stadio di sviluppo)	Thicket (→ stage of development)
Futaie (à stade de développement)	2	Baumholz (→ Entwicklungsstufe)	Fustaia (→ Stadio di sviluppo)	Timber (→ stage of development)
Futaie moyenne (à stade de développement)	2	Mittleres Baumholz (→ Entwicklungsstufe)	Fustaia adulta (→ Stadio di sviluppo)	Middle-aged timber (→ stage of development)
Givre de surface	6	Oberflächenreif	Brina	Surface hoar frost
Glissement de la neige	7	Schneegleiten	Scivolamento della neve	Snow glide
Glissement de terrain	6	Rutschung	Frana	Landslide
Groupe (forme de mélange)	2	Gruppe (→ Mischungsform)	Gruppo (→ Forma di mescolanza)	Group (→ type of mixture)
Horizon de glissement	6	Rutschhorizont	Orizzonte di scorrimento	Sliding horizon
Individuel (forme de mélange)	2	Einzel (→ Mischungsform)	Singolo (→ Forma di mescolanza)	Individual (→ type of mixture)
Infiltration	6	Infiltration	Infiltrazione	Infiltration
Intensité de l'abrouissement	4	Verbissintensität	Intensità della brucatura	Intensity of browsing
Jeune futaie (à stade de développement)	2	Schwaches Baumholz (→ Entwicklungsstufe)	Fustaia giovane (→ Stadio di sviluppo)	Young timber (→ stage of development)
Lave torrentielle	6	Murgang	Colata di fango	Debris flow
Ligne de décrochement d'un glissement important	6	Grossbruchrand	Orlo di stacco	Edge of large failure
Lit et berges proches d'un cours d'eau	6	Gerinne	Corso d'acqua	Channel
Neige très mouillée, neige fondante	7	Schwimmschnee	Neve slittante	Depth hoar
Niche d'arrachement	6	Ausbruchnische	Zona di stacco	Landslide scar
Normal (à degré de fermeture)	3	Normal (→ Schlussgrad)	Normale (→ Grado di chiusura)	Normal (→ crown closure)
Objectif intermédiaire	5	Etappenziel	Obiettivo parziale	Intermediary target
Occlusion	7	Verkläusung	Serra	Debris jamming, clogging
Ouverture	3	Öffnung	Apertura, tronchi	Opening
Petits collectifs (à éléments stabilisateurs)	3	Kleinkollektive (→ Stabilitätsträger)	Microcollettivi (→ Alberi stabili)	Small groups (→ stabilizing elements)
Peuplement (à forme de mélange)	2	Bestand (→ Mischungsform)	Popolamento (→ Forma di mescolanza)	Stand (→ type of mixture)
Placette témoin	5	Weiserfläche	Superficie tipo	Indicator plots
Planification	5	Planung	Pianificazione	Planning
Plante indicatrice	4	Zeigerpflanzen	Pianta indicatrice	Indicator plant species
Plaque de neige	7	Schneebrett	Lastrone di neve	Snow slab
Prestation, rendement	5	Leistung	Prestazione	Performance
Priorité	5	Priorität	Priorità	Priority
Processus de chutes de pierres	7	Steinschlagprozess	Caduta sassi	Rock fall process

Profil d'exigences	4	Anforderungsprofil	Profilo richiesto	Requirements specification
Profil idéal	5	Idealprofil	Profilo ideale	Ideal profile
Profil minimal	5	Minimalprofil	Profilo minimo	Minimal profile
Racines sous tension	6	Gespannte Wurzeln	Radici sotto tensione	Roots under tension
Rajeunissement	4	Verjüngung	Rinnovazione	Regeneration
Rajeunissement (à stade de développement)	2	Jungwuchs (→ Entwicklungsstufe)	Novellame (→ Stadio di sviluppo)	Young growth (→ stage of development)
Rajeunissement établi (à rajeunissement)	4	Aufwuchs (→ Verjüngung)	Crescita > (→ Rinnovazione)	Established new growth (→ regeneration)
Rajeunissement pré-établi	4	Verjüngungsvorrat	Prerinnovazione	Stock of regeneration elements
Recrû initial (à rajeunissement)	4	Anwuchs (→ Verjüngung)	Attecchimento (→ Rinnovazione)	Initial new growth (→ regeneration)
Répartition des DHP	1	BHD-Streuung	Distribuzione dei DPU	Variation of DBH
Reptation de la neige	7	Schneekriechen	Reptazione della neve	Snow creep
Retenue d'eau	7	Wasserrückhalt	Ritenuta idrica	Water retention
Semis (à rajeunissement)	4	Ansamung (→ Verjüngung)	Sementazione (→ Rinnovazione)	Seeding (→ regeneration)
Stade de développement	2	Entwicklungsstufe	Stadio di sviluppo	Stage of development
Station	3	Standort	Stazione reale	Site
Station forestière particulière	3	Sonderwaldstandort	Stazione particolare	Particular forest site
Station forestière principale	2	Hauptwaldstandort	Stazione principale	Main forest site
Substrat favorable aux conifères	3	Nadelholzfördernde Unterlage	Substrato favorevole alle conifere	Substrate favourable to conifers
Substrat favorable aux feuillus	2	Laubholzfördernde Unterlage	Substrato favorevole alle latifoglie	Substrate favourable to broadleaves
Tassement de la neige	7	Schneesetzung	Addensamento della neve	Snow settlement
Torrent	7	Wildbach	Torrente	Torrent
Touffe (à forme de mélange)	3	Trupp (→ Mischungsform)	Ciuffo (→ Forma di mescolanza)	Cluster (→ type of mixture)
Troche (à éléments stabilisateurs)	3	Rotten (→ Stabilitätsträger)	Collettivi (→ Alberi stabili)	Clump (→ stabilizing elements)
Trouée	2	Lücke	Apertura, chiome	Gap
Type de forêt	4	Walddtyp	Tipologia forestale	Type of objective
Type d'objectif	5	Zieltyp	Comparto con uguale obiettivo	Growth habit of leading shoot
Type de pousse terminale	2	Habitus Gipfeltrieb	Aspetto della cacciata apicale	Type of forest
Type de station	3	Standortstyp	Stazione (tipo)	Type of site
Type de traitement	4	Behandlungstyp	Unità di trattamento	Type of treatment
Type «lumière» (→ type de pousse terminale)	2	Lichthabitus (→ Habitus Gipfeltrieb)	Portamento eliofilo (→ Aspetto della cacciata apicale)	Growth habit in light (→ growth habit of leading shoot)
Type «ombre» (→ type de pousse terminale)	2	Schattenhabitus (→ Habitus Gipfeltrieb)	Portamento sciafilo (→ Aspetto della cacciata apicale)	Growth habit in shade (→ growth habit of leading shoot)
Urgence	5	Dringlichkeit	Urgenza	Urgency
Vieille futaie (à stade de développement)	2	Starkes Baumholz (→ Entwicklungsstufe)	Fustaia matura (→ Stadio di sviluppo)	Old timber (→ stage of development)